

PHASE project / HIA Toolkit, Translation English – German

Document 1, p.7: Figure 1
(= document 2, p. 8)

Age, sex und constitutional factors	Alter, Geschlecht, Konstitution
Individual lifestyle factors	Persönlicher Lebensstil
Social and community networks	Soziales Netz, Gemeinwesen
Living and working conditions	Lebens- und Arbeitsbedingungen
Work environment	Arbeitswelt
Education	Erziehung und (Aus-)Bildung
Agriculture and food production	Landwirtschaft und Nahrungsmittelproduktion
Unemployment	Arbeitslosigkeit
Water& sanitation	Wasser und Hygiene
Health care services	Gesundheitliche Versorgungsdienste
Housing	Wohnen
General socio-economic, cultural and environmental conditions	Allgemeine sozio-ökonomische, kulturelle und ökologische Lebensbedingungen

Document 1, p.8: Figure 2
(document 2, p.10)

Policy	Politische Maßnahme
Health determinant	Gesundheitsdeterminante
Health outcome	Folgen für die Gesundheit

Document 1, p.20: Figure 3

HEES (Home Energy Efficiency Scheme)	Energieeffizienz-Programm für Wohnstätten
Heating system	Heizungsanlage
Insulation	Isolation
Draught proofing	Abdichtung
Improve energy efficiency	Energieeffizienz verbessern
Reduce ventilation	Lüftung mindern
Increase temperature	Temperatur erhöhen
Lower humidity / Higher	Niedrigere Luftfeuchtigkeit / Höhere
Improve thermal comfort	Thermisches Wohlbefinden verbessern
Reduce damp / Increase	Minderung der Feuchtigkeit / Erhöhung
Improve health / Erode	Verbesserung der Gesundheit / Einschränkung
Lower death rate	Niedrigere Sterberate
Reduce / Increase use of health services	Nutzung des Gesundheitsversorgungssystems mindern / vermehren

Document 1, p.25: Figure 4

Contextual factors	Umfeld
History, culture, religion, public / private / civil sector, polity, politics, values, norms, beliefs, mentality	Geschichte, Kultur, Religion, öffentlicher / privater / Zivil-Sektor, Gemeinwesen, Politik, Werte, Normen, Überzeugungen, Mentalität
Briefing	Austausch
The politicians	Die Politiker

Political commitment & support	Politisches Engagement & Unterstützung
Training	Training
The executive	Die Exekutive
Capacity	Kapazität
Entry points	Startpunkte
HIA Steering group	HIA-Lenkungsgruppe
HIA appraisal, reporting and dissemination	HIA-Beurteilung, Berichterstattung und Verbreitung
Evaluation	Evaluation